



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
РАЙОНЕН СЪД – РАДОМИР

УТВЪРДИЛ:
АДМ.РЪКОВОДИТЕЛ- /п/
ПРЕДСЕДАТЕЛ:
/И. Павлова/

**ВЪТРЕШНИ ПРАВИЛА
ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ И ИЗПЛАЩАНЕ НА ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ И
РАЗХОДИ ЗА КОМАНДИРОВКИ НА СЪДЕБНИ ПРЕВОДАЧИ
В РАЙОНЕН СЪД – РАДОМИР**

Утвърдени със Заповед №239/30.09.2020 г. на Административен ръководител-
Председател на Районен съд - Радомир

I. Общи положения.

Чл.1. (1) С тези правила се уреждат условията и редът за определяне и изплащане на възнагражденията и разходите за командировки (пътни, дневни и квартирни) на съдебните преводачи в Районен съд – Радомир.

(2) Правилата за определяне и изплащане на възнагражденията и разходите за командировки на съдебните преводачи са изготвени на основание ЗСВ, Наредба № Н-1 от 16 май 2014г. за съдебните преводачи, Наредбата за командировките в страната и Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина.

II. Условия и ред за определяне и изплащане на възнагражденията на съдебните преводачи.

Чл.2. (1) Условията и редът за определяне и изплащане на възнагражденията на съдебните преводачи в Районен съд – Радомир се прилагат за преводи, назначени по наказателни, граждански и изпълнителни дела.

Чл.3.(1) Съдебният преводач има право на възнаграждение за извършения устен или писмен превод, както и за направените разходи за използваните материали, консумативи, пособия, технически средства и други необходими разходи.

(2) Устният превод е консекутивен - последователен, при който говорещият и преводачът се редуват, и симултанен, или синхронен, при който говорещият не прави паузи, в които преводачът да превежда.

(3) Писменият превод съдържа изричната уговорка след края на текста „За верността на превода се подписвам. Известно ми е, че за неверен превод нося наказателна отговорност по чл. 290, ал. 2 от Наказателния кодекс“.

Чл.4. При явяване на съдебен преводач и отлагане на делото по независещи от него причини освен разходите се заплаща и възнаграждение в размер 15,00 лв.

Чл.5. (1) При определяне на възнагражденията съдията - докладчик, назначил превода, съобразява и преценява:

1. сложността и спецификата на поставената задача;
2. компетентността и степента на квалификация на съдебния преводач;
3. времето, необходимо за извършване на превода;
4. обема на извършената работа;
5. необходимите разходи за извършването на превода, като употреба на материали, консумативи и др.;
6. други условия, оказващи влияние върху заплащането за извършената работа, в т. ч. срочност на изпълнението, работа в почивни дни и национални празници.

(2) Обстоятелствата по ал.1, т. 3, 4, 5 и 6 се доказват със справка-декларация от съдебния преводач съгласно Приложение № 1 от настоящите Правила, приложение към чл.23, ал.2 и чл.25, ал.2 от Наредба № Н-1 от 16 май 2014г. за съдебните преводачи.

(3) Ако съдебният преводач не представи документи за разходите, те се заплащат по преценка на съдията - докладчик, назначил превода.

Чл.6.(1) За всеки превод се определя възнаграждение съобразно действително отработените часове, както и направените разходи.

(2) Когато преводът е изготвен от повече от един съдебен преводач, възнаграждението по ал. 1 се заплаща на всеки от тях при условията на чл.6 от настоящите правила.

Чл.7.(1) За всеки действително отработен час се заплаща възнаграждение в размер 15,00 лв.

(2) Броят на действително отработените часове се установява от справка-декларация Приложение №1, съгласно чл.5, ал.2 от настоящите правила.

Чл.8.(1) За особено сложни и специфични преводи, извършени от висококвалифицирани съдебни преводачи, възнаграждението може да бъде увеличено до 100 %.

(2) За преводи, извършени в почивни дни и национални празници, възнаграждението може да бъде увеличено до 100 %.

Чл.9.(1) Извършеният писмен превод се представя заедно със справка-декларация Приложение №1 от настоящите правила, към която се прилагат документи за направени допълнителни разходи.

(2) Не се признават за разходи, освен за случаите по чл.5, ал. 1, т. 6 - по преценка на съдията - докладчик, който е назначил превода:

1. разходи за билет за самолет, освен когато командировката е в чужбина;
2. пътни разходи над 20,00 лв. в една посока без представяне на билет;
3. разходи за 1 нощувка над 35,00 лв.

(3) Ако прецени, че са налице основания да увеличи първоначално определеното възнаграждение, съдията - докладчик, назначил превода, определя окончателно възнаграждение.

(4) Ако съдебният преводач не представи справка-декларация или ако съдията - докладчик, възложил превода, прецени, че няма основание да увеличи възнаграждението, то остава в първоначално определения му размер.

Чл.10.(1) Възнаграждението и разходите на съдебния преводач се изплащат от органа, който е назначил превода.

(2) Изплатените суми са от депозит или от бюджета на Районен съд – Радомир.

(3) При наличие на основание по чл. 8, ал. 1 съдията - докладчик, назначил превода, може да промени размера на възнаграждението. За извършените корекции се посочват мотиви.

Чл.11. (1) Когато преводът е назначен по искане на страни, които не са освободени от заплащане на разноски, възнаграждението се определя предварително с първоначален депозит, който се внася по набирателната сметка на Районен съд - Радомир.

(2) По дела, в които страните са освободени от разноски, се определя първоначално

възнаграждение в размер на предвидения минимум по чл. 7, ал. 1.

(3) Първоначално възнаграждение в минималния му размер може да се определи и в случаите по ал. 1 по преценка на съдията - докладчик, възложил превода.

(4) Възнаграждение се определя и за устно или писмено допълнение към вече извършен превод.

Чл.12. Ако прецени, че са налице основания за намаляване на първоначално определеното възнаграждение, съдията - докладчик, възложил превода, определя окончателно възнаграждение.

Чл.13.(1) Съдебният преводач започва дейността по извършване на превода при условията на чл. 11, ал. 1, след като е внесен депозит за заплащане на труда му.

(2) Възнаграждението на съдебния преводач не може да се определя под условие или да се обвързва с изхода от решаването на делото.

Чл.14. Извършеният устен или писмен превод се представя заедно с 1 бр. справка-декларация Приложение №1 от настоящите правила, приложена по делото, в която се описват действително отработените часове и се прилагат документи за извършените разходи за материали, консумативи, пособия, технически средства и други необходими разходи, свързани с изготвянето на превода.

III. Условия и ред за изплащане на разходите за командировка

Чл.15.(1) На съдебния преводач се заплащат и разходите за командироване съгласно Наредбата за командировките в страната и Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина.

(2) Пътни, дневни и квартирни пари се заплащат и за всяко явяване на съдебния преводач пред органа, назначил превода.

Чл.16. Пътни се определят за всяко явяване на съдебния заседател.

а) Пътни разходи при пътуване с **обществен транспорт** (автобус или влак) се определят срещу представени оригинални билети - датите на пътуване върху билетите следва да съвпадат с дните на явяване в Районен съд – Радомир.

б) Пътните разходи извършени с **лично МПС** се определят според изчислената сума по Сметка за полагащите се пътни разходи (Приложение №3) попълнена от главния счетоводител. Съдебният преводач подава Заявление за изплащане на пътни разходи (Приложение №2) с приложени следните разходооправдателни и доказателствени документи:

- Оригинален фискален бон за заредено гориво с дата отговаряща или предходна на датата на съдебното заседание;
- Копие на свидетелството за регистрация на МПС – ЧАСТ I на съответното лично моторно превозно средство, заверено от съдебния заседател „ВЯРНО С ОРИГИНАЛА”. Не се изплащат пътни разходи, при наличие на талон на МПС, чийто титуляр е фирма;
- Разпечатка за разходната норма, определени от производителя на моторното превозно средство, за най-икономичния режим на движение (от интернет сайт, техническа - сервизна книжка или от специализирана литература).
- Разпечатка за маршрута и разстоянията в километри по републиканската пътна мрежа, по които се установяват пътните пари - сайта <http://www.bgMaps.com/>.

IV. Движение на документи, свързани с изплащане на възнаграждения и пътни разходи на съдебните преводачи

Чл.17. Възнаграждението и пътните пари, се заплащат заедно от внесения депозит,

съответно от сумите по бюджетната сметка на Районен съд – град Радомир.

Чл.18.(1) В счетоводството се приемат РКО обр.98а само ако са попълнени всички реквизити, а именно:

- 1.кой съд го издава;
2. дата на издаване на ордера;
3. дата на определението на съда;
4. вид, номер и година на делото;
5. име, презиме и фамилия на съдебния преводач;
6. посочва се от кои средства да се извърши плащането – бюджетни или депозитни.

Ако е от депозитните средства в горния десен ъгъл на РКО обр.98а се записва номера на вносният документ и датата на внасянето на депозита;

7. да се подчертае какъв е характера на плащането – възнаграждение и/или пътни;
8. сумата (цифром и словом);
9. след попълване на всички реквизити по РКО обр.98а, съдебният секретар-протоколист издал ордера си записва името и фамилията, подписва го и го представя на съдията по делото за подпис;

(2) оформени и подписани, съгласно системата за двойния подпис, РКО обр.98а се внасят в счетоводството за начисляване и изплащане.

(3) При липсата на попълнени реквизити, от счетоводството ще последва отказ за начисляване и изплащане на сумите.

(4) При дублиране на издадени РКО обр.98а за изплащане на суми на съдебен преводачи, дисциплинарна отговорност се носи от лицето изготвило съответния документ.

Чл.19.(1) Преди изплащането на сумите по РКО обр.98а, главният счетоводител извършва проверка на наличните разходооправдателни документи свързани с определянето на възнагражденията и командировачните разходи.

(2) При констатирани нарушения главният счетоводител уведомява административния ръководител.

Чл.20.(1) Изплащането на суми на съдебни преводачи се извършва по банков път.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

§ 1. По смисъла на тази правила:

1. „Съдебен преводач“ е лице, което в рамките на съдебно производство извършва превод на устна реч или на писмени текстове от един език на друг език при условията на чл. 396, ал. 1 и 2 от Закона за съдебната власт.
2. „Необходими разходи“ са разходите, използвани за материали, консумативи, техника и други, без които преводът не може да бъде изготвен.
3. „Действително отработен час“ е времето за извършване на превода, както и: преглеждане на документи, справки в архиви, участие в назначени процесуални действия, експерименти, изследвания, анализи и други дейности, необходими за изготвяне на превода.

ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

§1. Правилата са одобрени от Административния ръководител-Председател на Районен съд – Радомир със Заповед №239/30.09.2020 г. и влизат в сила от 01.10.2020г.

§2. Изменения и допълнения в резултат на промяна в нормативната база се извършват по реда на приемане на вътрешните правила.

§3. Указания по прилагане на правилата дава главният счетоводител.

§4. Неразделна част от настоящите правила е Приложение №1 – Справка-декларация (Приложение към чл. 23, ал. 2 и чл. 25, ал. 2 от Наредба № Н-1 от 16.05.2014г. за съдебните преводачи), Приложение №2 (заявление за изплащане на пътни разходи) и Приложение №3 (сметка за полагащи се пътни разходи с ЛМПС).

§5. За неизпълнение на задълженията си по тези правила отговорните съдебни служители носят дисциплинарна отговорност.

§6. В срок от 3 дни от утвърждаването им Правилата се публикуват на интернет страницата на съда.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
РАЙОНЕН СЪД – РАДОМИР

Приложение №1

Приложение към чл. 23, ал. 2 и чл. 25, ал. 2
от Наредбата за съдебните преводачи

СПРАВКА-ДЕКЛАРАЦИЯ

по чл. 23, ал. 2 и чл. 25, ал. 2 от Наредба №Н-1 от 16.05.2014г. за съдебните преводачи

от,
ЕГН.....,
постоянен адрес,
тел./факс, моб.,
е-mail:,
назначен за преводач по№/.....г.
наСъд
(друг орган).....

№г.	Час	Описание на извършената работа	Възнаграждение (лв.)		Разходи (лв.)	
				време	сума	причина	сума
1.	дата	време	на час	време	сума	причина	сума
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							
11.							
12.							
13.							
14.							
вс.							

Всичко за изплащанелв.
по сметка №,
код,
банка,
клон.....,
или от депозитната или бюджетната сметка на
.....

Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 НК.

гр.

Съдебен преводач:

Дата:



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
РАЙОНЕН СЪД – РАДОМИР

Приложение №2

До
Районен съд - Радомир
по.....дело №/.....Г.....С-В

З А Я В Л Е Н И Е

От.....
/име, презиме, фамилия /

ЕГН:....., адрес :.....

ЛК№.....изд.на.....от МВР.....

Г-н / Г-жо Съдия,

Моля, в качеството ми на съдебен преводач по дело
№...../.....Г. по описа на РС-Радомир присъдените ми пътни
разходи да бъдат преведени по личната ми банкова сметка, както следва:

IBAN:.....

BIC:.....

Банка:.....

Прилагам следните разходооправдателни документи:

.....
.....
.....
.....

дата:.....

Подпис:.....

гр. Радомир

